

Impfkalender

Calendarul vaccinării **Vaccination schedule** Calendario de Vacunación

Aşı takvimi Calendário de Vacinação **Календарь прививок**

جدول التطعيم **Kalender cijepljenja** Calendrier de vaccination

Calendario delle vaccinazioni **Имунизационен календар** Lịch tiêm chủng

Kalendarz szczepień Kalenteri i vaksinimit



deutsch	4	Impfkalender
englisch	6	Vaccination schedule
französisch	8	Calendrier de vaccination
türkisch	10	Aşı takvimi
spanisch	12	Calendario de Vacunación
serbo-kroatisch	14	Kalender cijepljenja
arabisch	16	جدول التطعيم
portugiesisch	18	Calendário de Vacinação
vietnamesisch	20	Lịch tiêm chủng
russisch	22	Календарь прививок
italienisch	24	Calendario delle vaccinazioni
bulgarisch	26	Имунизационен календар
rumänisch	28	Calendarul vaccinarii
polnisch	30	Kalendarz szczepień
albanisch	32	Kalenderi i vaksinimit

Impfkalender

Deutsch

G Grundimmunisierung (bis zu vier Teilimpfungen G1 – G4)

6 6-fach-Impfung

3 3-fach-Impfung

S Standardimpfung

N Nachholimpfung (bei unvollständigem Impfschutz)

A Auffrischimpfung

N▶ Zeiträume für Nachholimpfungen (N)

1 Frühgeborene erhalten eine zusätzliche Impfung im Alter von 3 Monaten (insgesamt 4 Impfungen)

2 die 1. Impfung möglichst ab vollendeter 6. Lebenswoche, je nach Impfstoff 2 bzw. 3 Schluckimpfungen (G2/G3) mit einem Mindestabstand von 4 Wochen

3 ab zwölf Monaten

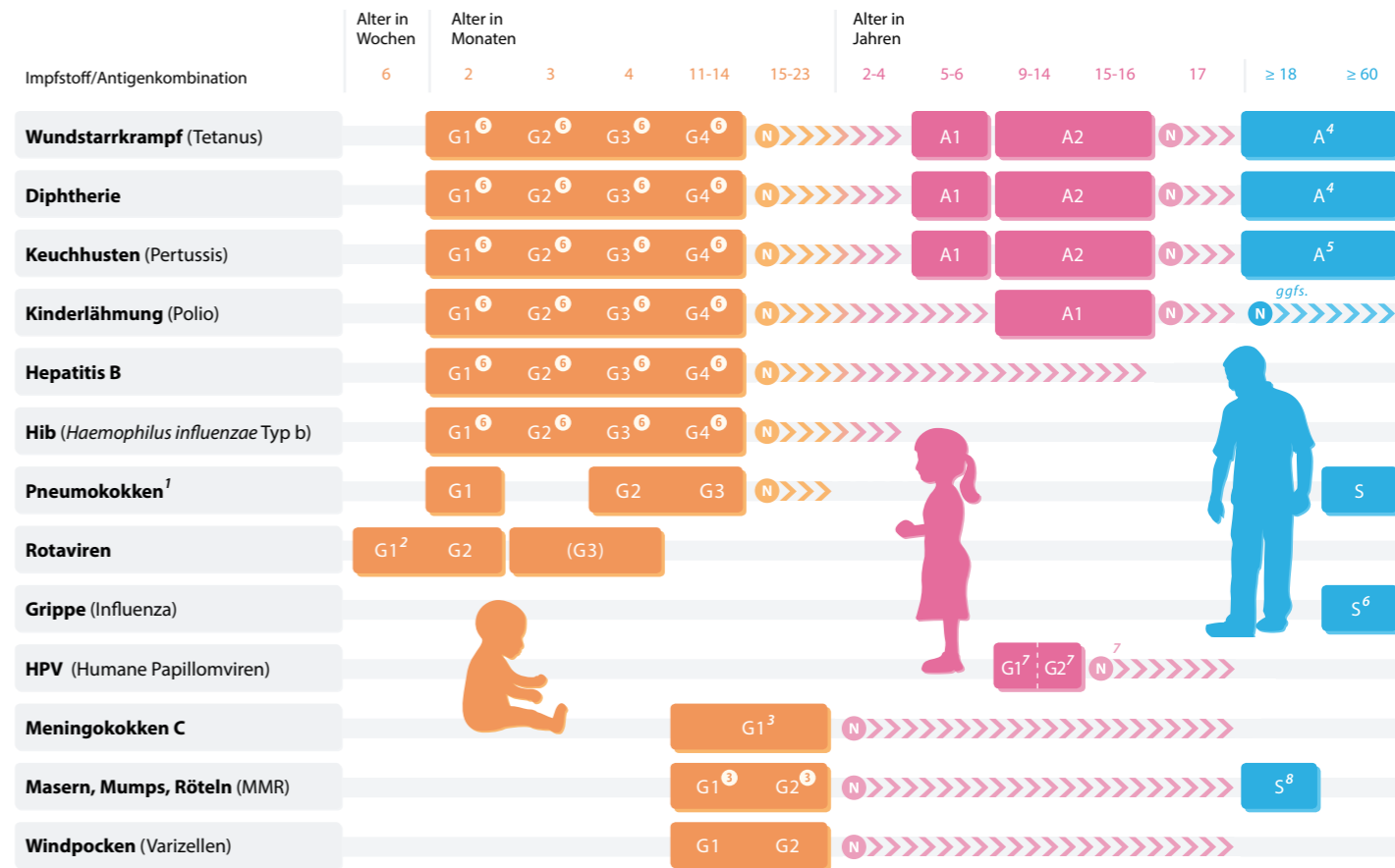
4 alle zehn Jahre

5 einmalige Auffrischung; möglichst mit der nächsten Impfung gegen Tetanus/Diphtherie/ggf. Poliomyelitis

6 jährlich

7 2 Impfungen im Alter von 9–14 Jahren, bei Nachholen der HPV-Impfung ab einem Alter von 15 Jahren 3 Impfungen

8 Masern-Nachholimpfung für alle nach 1970 geborene mit unklarem Immunschutz



Vaccination schedule

english

G Primary Immunisation (up to 4 doses of vaccine G1 – G4)

6 Sextuple vaccine

3 Triple vaccine

S Standard immunisation

N Catch-up vaccination (in case of incomplete vaccination)

A Booster shot

N> Time periods for catch-up vaccinations (N)

1 Premature babies receive an additional vaccination at 3 months (4 vaccinations in total)

2 1st vaccination is possible after the 6th week of life. 2 or 3 (depending on the vaccine) oral vaccinations (G2/G3), with a minimum interval of 4 weeks.

3 After 12 months

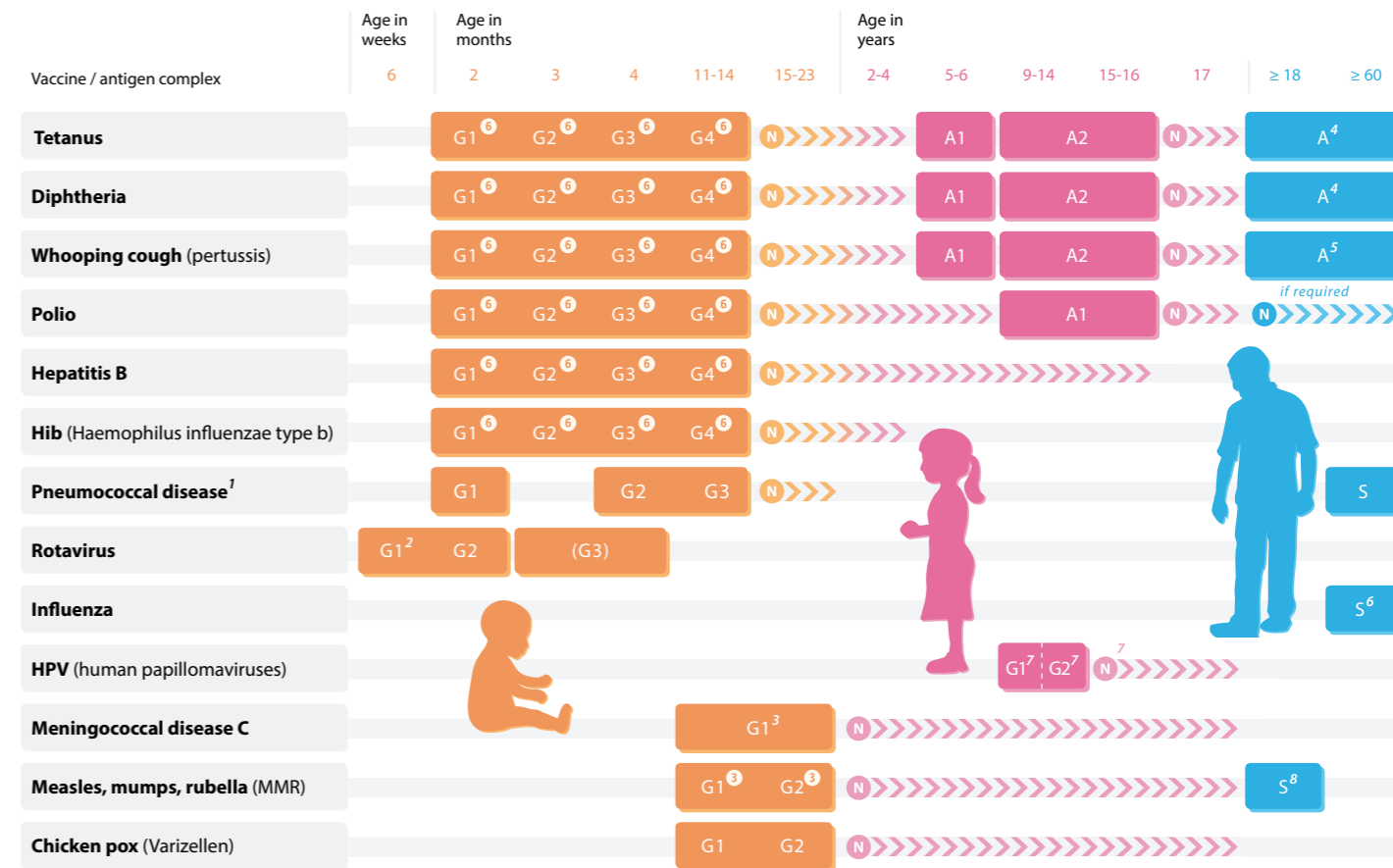
4 Every 10 years

5 One-time booster vaccination, if possible simultaneously with the next vaccination against tetanus/diphtheria/ if necessary, poliomyelitis

6 Annually

7 2 vaccinations between ages 9–14 , 3 vaccinations in case of catch-up of HPV vaccine after the age of 15

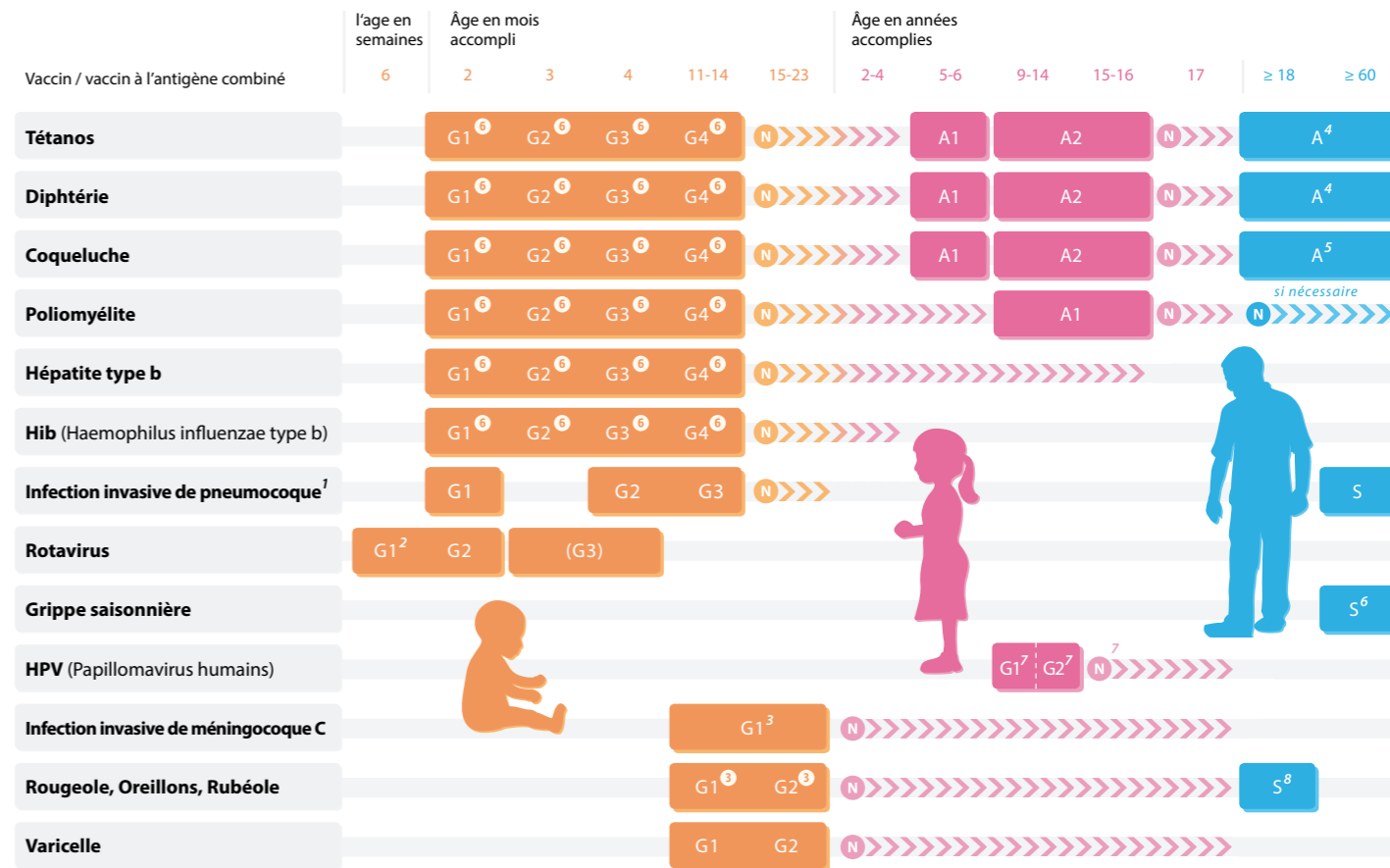
8 Measles catch-up vaccination for everyone born after 1970 with unclear immune protection



Calendrier de vaccination

français

- G** Immunisation de base (allant jusqu'à quatre injections G1 à G4) **3** à partir du 12ème mois
- 6** Vaccin groupé par 6 (regroupant 6 produits actifs) **4** tous les 10 ans
- 3** Vaccin groupé par 3 (regroupant 3 produits actifs) **5** vaccination de rappel unique, dans la mesure du possible avec la prochaine vaccination contre le tétanus / la diphtérie / la poliomyélite si nécessaire
- S** Vaccination standard **6** tous les ans
- N** Vaccination de rattrapage (pour ceux dont les vaccinations sont incomplètes) **7** Deux vaccinations entre 9 et 14 ans; et trois vaccinations dans le cas du vaccin de rattrapage du Papillomavirus humain (HPV) après l'âge de 15 ans
- A** Vaccination de rappel **8** Vaccination de rappel contre la rougeole pour toutes les personnes nées après 1970 et ayant un état immunitaire incertain
- N** Calendrier de (re)vaccination (N)
- 1** Les prématurés reçoivent un vaccin supplémentaire à l'âge de 3 mois (au total, 4 vaccins)
- 2** Le premier vaccin dès la sixième semaine de l'enfant, et selon le type deux ou trois prises orales (G2/G3) à quatre semaines d'intervalle.



Aşı takvimi

türkçe

G Temel aşilar (4'e kadar kısmi aşılama G1-G4)

6 Altılı kombine aşı

3 Üçlü kombine aşı

S Standart aşı

N Telifi aşısı (yeterli aşı önlemi olmayan durumlarda)

A Tazeleme aşısı

N Telifi aşısının zamanları (N)

1 Erken doğan bebeklere 3 aylıkken ek bir aşı yapılır (toplam 4 aşı)

2 1. aşı, mümkün olduğunca çocuk 6 haftalık olduktan sonra yapılmalı; ağız yoluyla yapılan 2. ve bunun gibi 3. aşılarda (G2/G3 Temel Aşılari) ise, kullanılan aşı maddesine bağlı olarak, en az dört hafta ara verilmelidir

3 12. aydan sonra

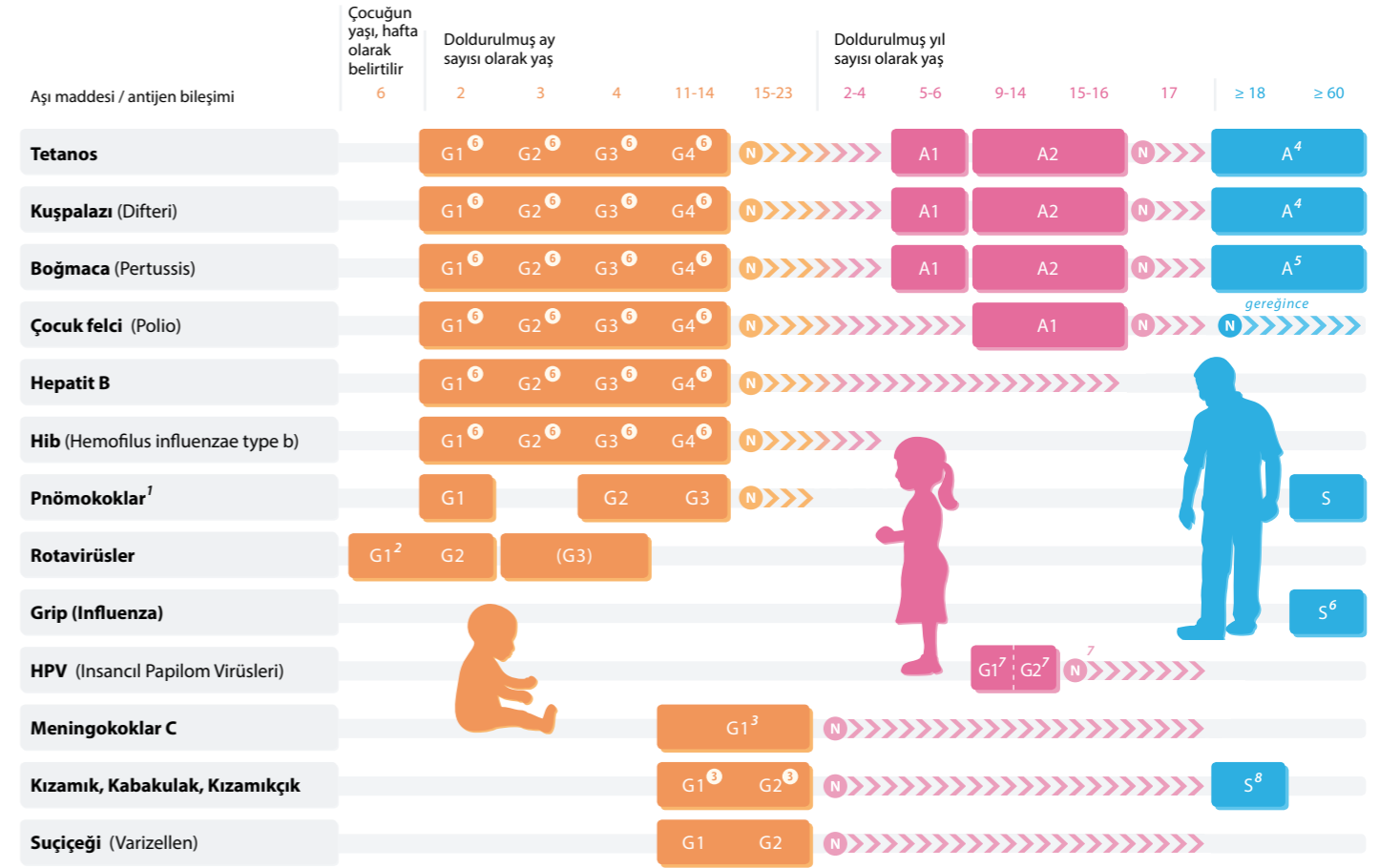
4 her on yılda bir

5 Bir seferlik tazeleme: Tetanos, difteri veya çocuk yıllık felcine karşı yapılan aşılari birlikte yapılmalı

6 yıllık

7 9-14 yaş arası 2 aşı gerekmektedir, HPV-Aşısı 15 yaşından sonra yapılmışsa, 3 aşı gerekmektedir.

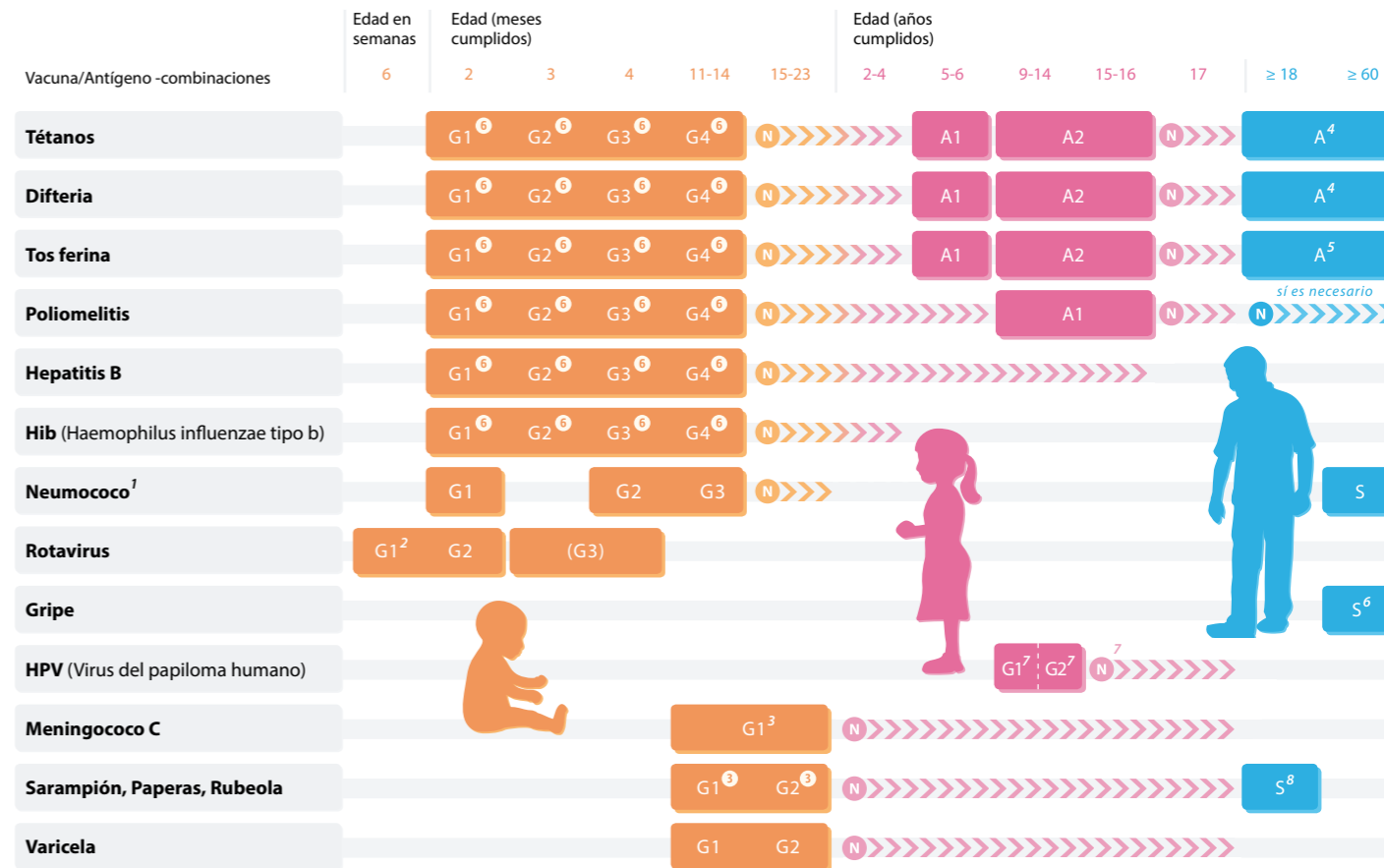
8 1970 yılından sonra doğmuş ve aşı önlemi belirsiz herkes için kızamık telifi aşısı



Calendario de Vacunación

español

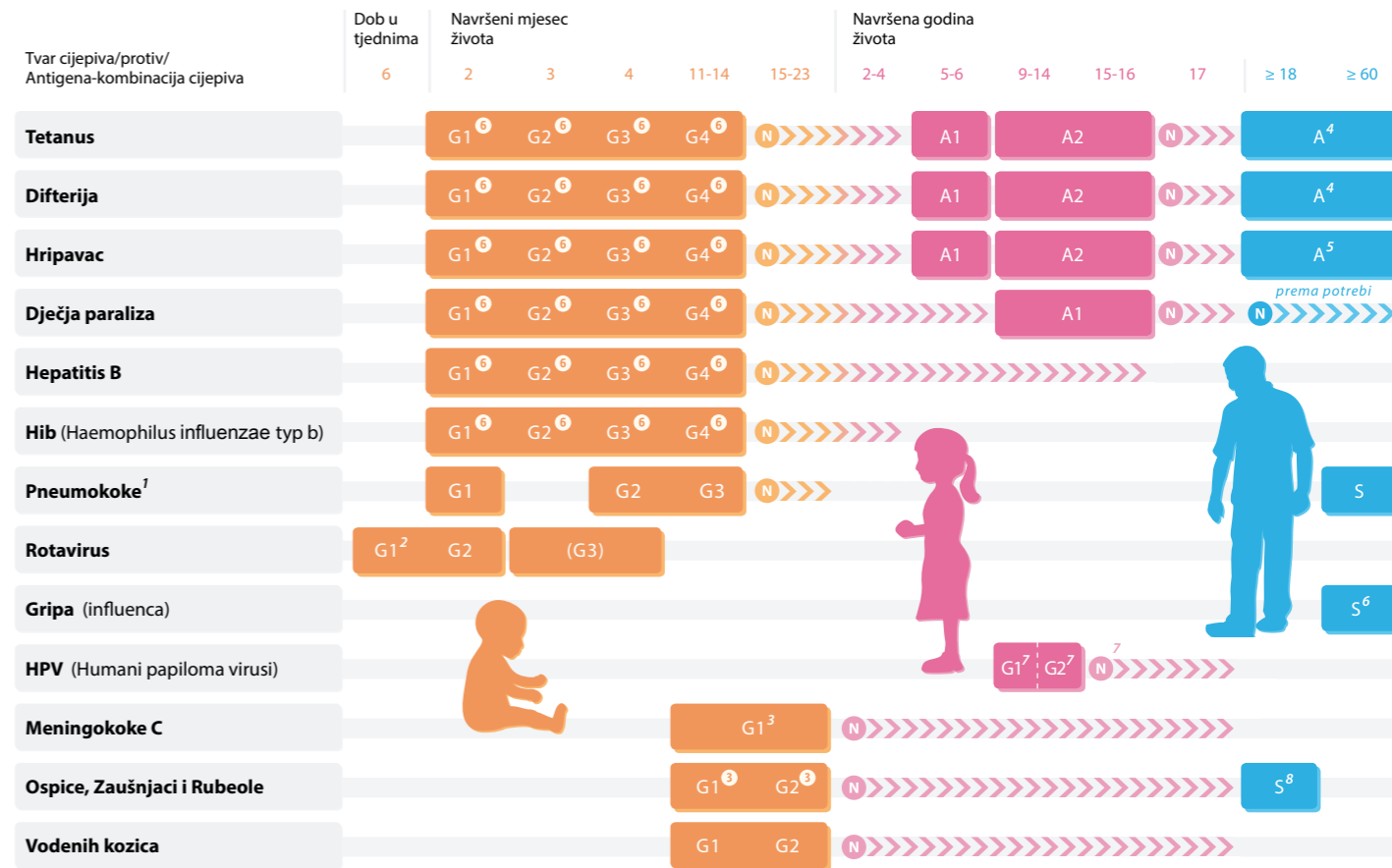
- G** Inmunización básica (hasta 4 vacunas parciales G1 – G4) 3 a partir de los 12 meses
- 6** Vacuna séxtuple 4 cada 10 años
- 3** Vacuna triple 5 Reactivación única: en lo posible con la siguiente vacuna contra el tétanos / difteria y dado el caso poliomielitis
- S** Vacuna estándar 6 anualmente
- N** Vacuna de recuperación (en caso de protección inmune incompleta) 7 2 vacunaciones a la edad de 9-14 años. En caso de recuperación de la vacuna contra el virus del papiloma humano, son 3 vacunaciones a partir de una edad de 15 años
- A** Vacuna de reactivación 8 Inmunización de rescate contra el sarampión para todos los nacidos después de 1970 con vacunación incierta
- N** Espacios de tiempo para vacunas de recuperación (N)
- 1** Los bebés prematuros reciben una vacunación adicional a la edad de 3 meses (en total 4 vacunaciones)
- 2** La primera vacuna en lo posible después de la sexta semana de vida. De acuerdo al tipo de vacuna, 2 o bien 3 vacunaciones por vía oral (G2/G3) en un intervalo de mínimo 4 semanas



Kalender cijepljenja

srpski, hrvatski

- G** Osnovno imuniziranje (do četiri djelomična cijepljenja G1 – G4) 3 od starosne dobi dvanaest mjeseci
- 6** Šestostruko cijepljenje 4 svakih deset godina
- 3** Trostruko cijepljenje 5 jednokratno obnavljanje; po mogućnosti sa sljedećim cijepljenjem
- S** Standardno cijepljenje protiv tetanusa/difterije/u slučaju potrebe i protiv poliomijelitisa (dječja paraliza)
- N** Nadoknadno cijepljenje (zbog nepotpune zaštite cijepljenjem) 6 godišnje
- A** Obnavljanje cijepljenja 7 2 cijepljenja u starosnoj dobi od 9 do 14 godina, 3 cijepljenja pri ponovnom cijepljenju HPV-cjepivom od 15 godina starosti
- N** Vremenska razdoblja za naknadna cijepljenja (N) 8 Nadoknadno cijepljenje protiv morbila (ospica) za sve one rođene poslije 1970. godine sa nejasnom imunom obranom
- 1** Kod nedonoščadi u dobi od 3 mjeseca provodi se dodatno cijepljenje (ukupno 4 cjeviva)
- 2** Prvo cijepljenje moguće od punih šest tjedana starosti, u ovisnosti o cjevivu 2 odnosno 3 oralna cijepljenja (G2/G3) u razmaku od najmanje 4 tjedna



جدول التطعيم

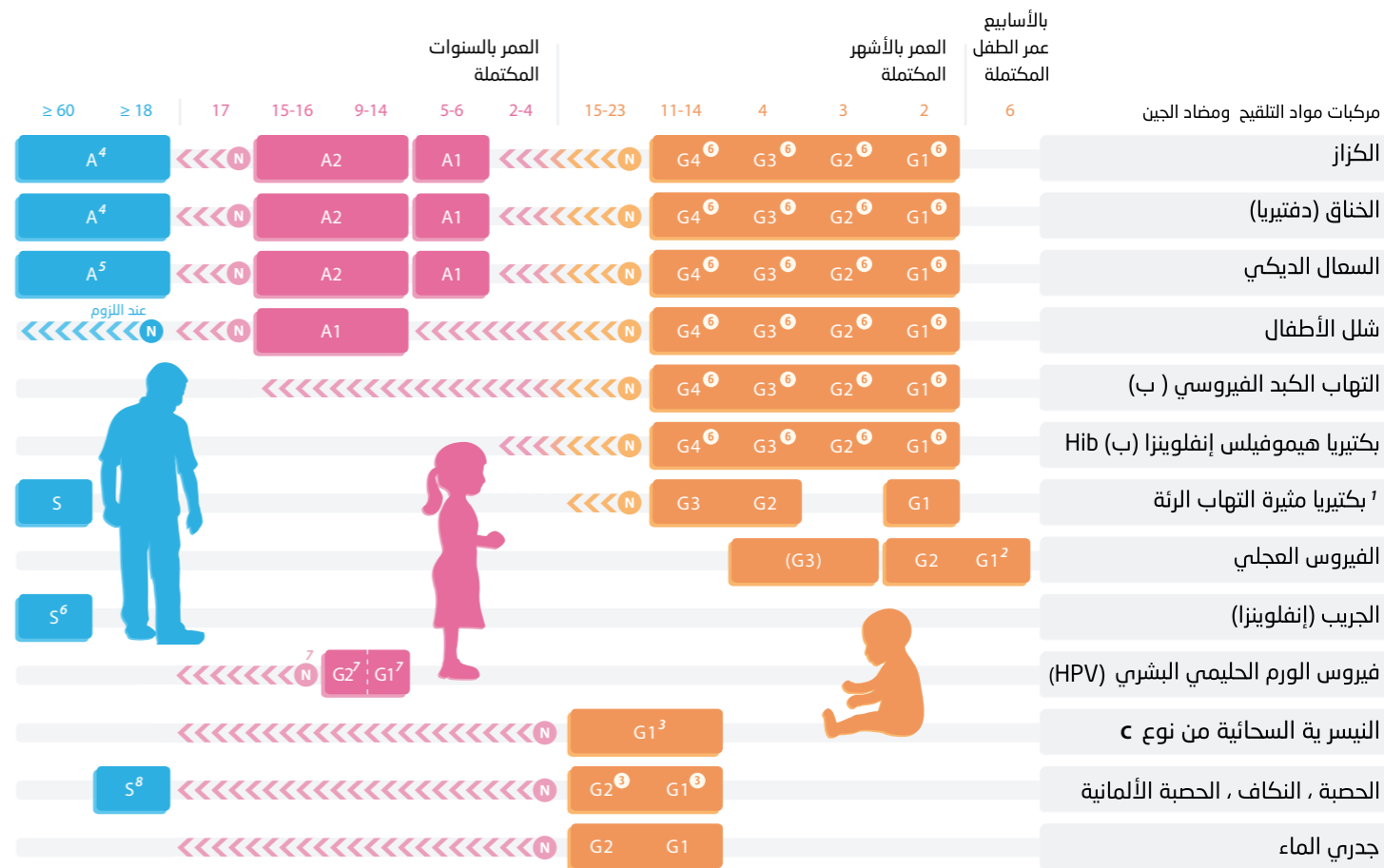
- 2 يوصى القيام بالتلقيح الأول بعد انتهاء الأسبوع السادس من عمر الطفل، ويتكون حسب نوع الملحق من تلقيحين أو ثلاثة تلقيحات بالفم (الابتلاع) (G2/G3) مع مدة الانقطاع بينها تبلغ أربعة أسابيع على الأقل.
- 3 ابتداء من 12 شهرا
- 4 كل 10 سنوات
- 5 تلقيح مجدّد لمرّة واحدة فقط ، يوصى ربطه بالتلقيح القادم ضد الكزاز / الخناق / و/أو شلل الأطفال
- 6 سنويا
- 7 تتم لقحتان ضد فيروس الورم الحليمي البشري بين السنة 9 والسنة 14 من العمر، اما في حالة التلقيح المتأخر تتم ثلاثة لقحات ابتداءً من السنة 15 من العمر.
- 8 تلقيح متأخر ضد الحصبة لجميع المولودين بعد سنة 1970 اذا كانت حمايتهم التلقيحي الحالي غير معروف او غير واضح

العربية

- G الحصانة الأساسية (٤ تلقيحات جزئية على الأكثر (G1 - G4)
- 6 ٦ التلقيح السداسي
- 3 ٣ التلقيح الثلاثي
- S التلقيح العادي
- N التلقيح التكميلي (في حالة الحصانة التلقيحية غير الكاملة)
- A التلقيح المجدد
- N> فترات للتلقيحات التكميلية (N)

1 يتلقى الرضيع الخديج تلقيحا اضافيا في الشهر الثالث من عمره (اي اربعة تلقيحات بالإجمال)

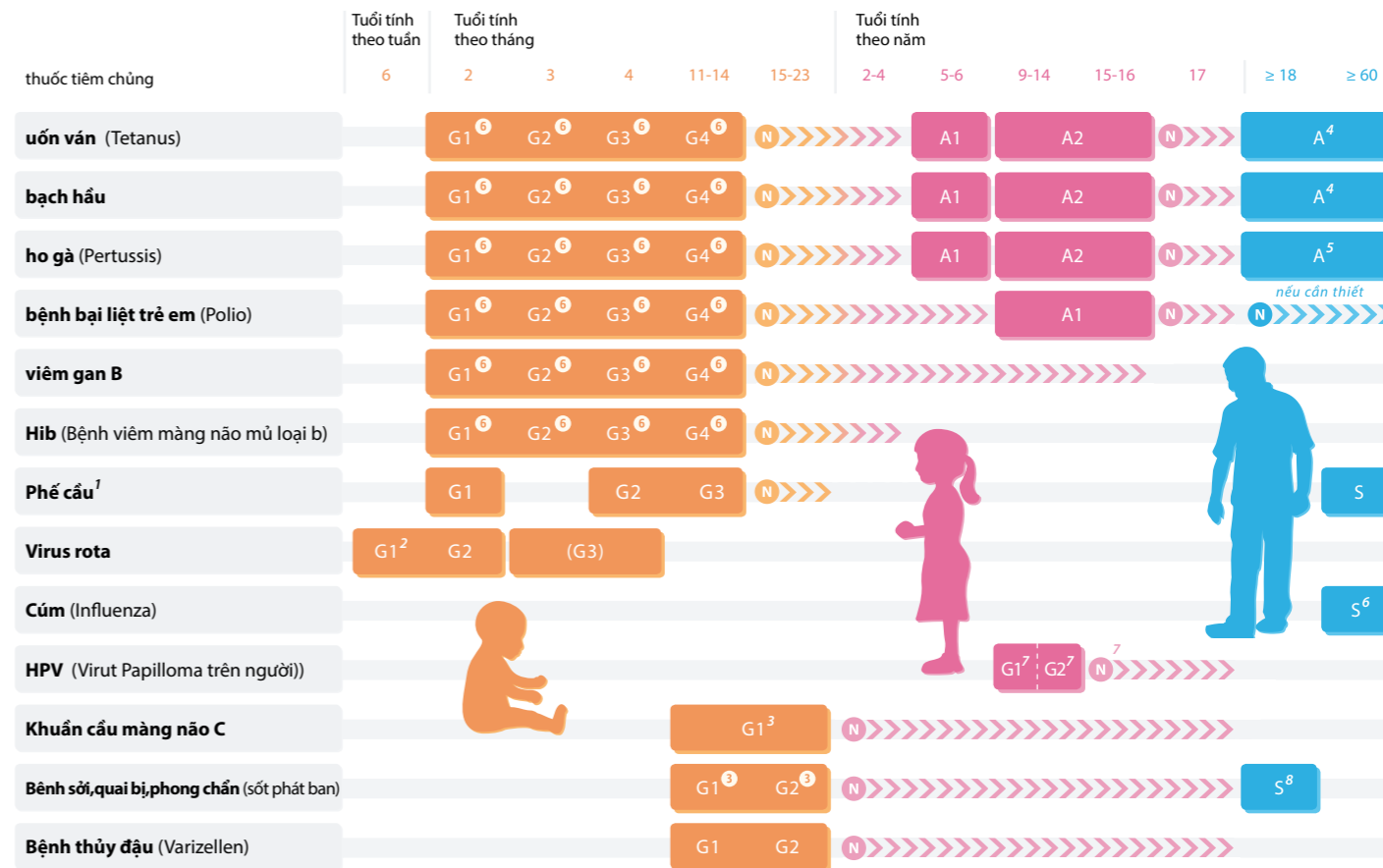
بموجب توصيات اللجنة الدائمة للتلقيح (STIKO) والتوصيات
الملتية الصادرة عن ولاية برلين، تاريخ الحال : 2018/08



Lịch tiêm chủng

Tiếng Việt nam

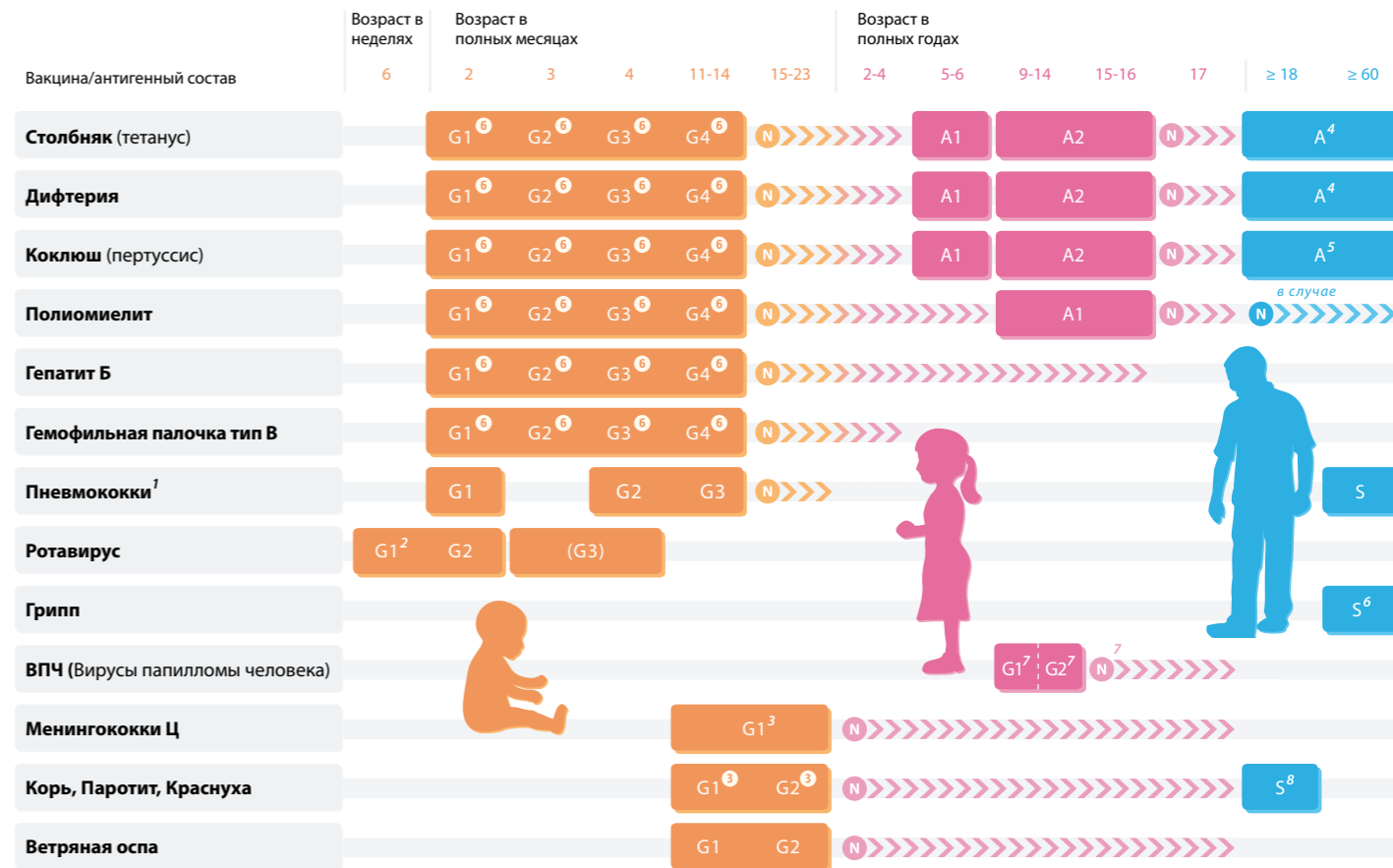
- G** Tiêm chủng cơ bản (lên tới 4 liều vắc-xin G1-G4)
- 6** 6 lần Tiêm chủng
- 3** 3 lần Tiêm chủng
- S** Tiêm chủng tiêu chuẩn
- N** Tiêm chủng lặp lại (cho những người đã tiêm chủng nhưng không đầy đủ)
- A** Tiêm chủng tăng cường
- N** Khoảng thời gian cho tiêm chủng lặp lại (N)
- 1** Trẻ sinh sớm phải tiêm chủng thêm 1 mũi vào tháng thứ 3 (tổng cộng 4 mũi tiêm)
- 2** Lần tiêm chủng đầu tiên có thể thực hiện khi trẻ tròn 6 tuần tuổi, tùy theo loại thuốc, có thể uống phòng bệnh 2 hoặc 3 lần, mỗi lần cách nhau ít nhất 4 tuần
- 3** từ 12 tháng
- 4** cứ 10 năm 1 lần
- 5** Tiêm chủng tăng cường một lần, nếu có thể, làm cùng lúc với tiêm chủng chống uốn ván / bạch cầu / nếu cần thiết, cả bại liệt
- 6** hàng năm
- 7** 2 lần tiêm chủng cho tuổi 9-14, tiêm chủng HPV lặp lại cho tuổi từ 15, tổng cộng tiêm 3 lần
- 8** Tiêm chủng lặp lại phòng bệnh sởi cho những người sinh sau năm 1970 không có sự đảm bảo chắc chắn là đã được tiêm phòng đầy đủ



Календарь прививок

Русский

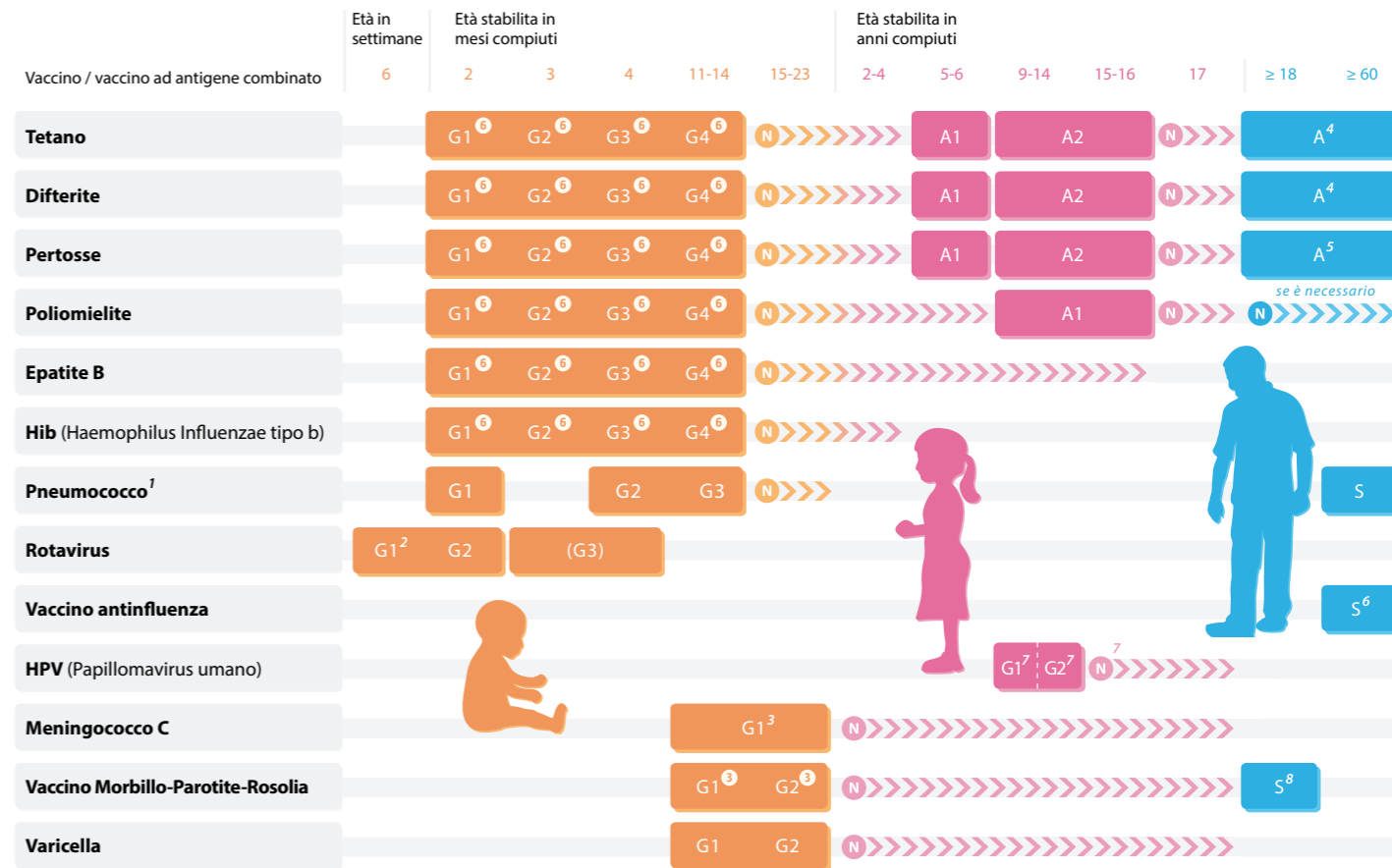
G	базовая иммунизация (до четырех прививок G1-G4)	3	с 12 месяцев
6	6-валентная вакцина	4	раз в 10 лет
3	3-валентная вакцина	5	однократная ревакцинация, по возможности совмещенная с очередной вакциной против столбняка / дифтерии / полиомелита
S	стандартная прививка	6	ежегодно
N	наверстывающая иммунизация (при незавершенной вакцинации)	7	Двукратная вакцинация в возрасте от 9 до 14 лет. При вакцинации против ВПЧ в возрасте от 15 лет—трёхкратно
A	ревакцинация	8	повторная вакцинация против кори для лиц с неустановленным иммунным статусом, родившихся после 1970 года
N	периодичность наверстывающей иммунизации (N)		
1	Недоношенные дети получают дополнительную прививку в трехмесячном возрасте (всего четыре прививки)		
2	первая вакцинация по возможности после шестой недели жизни; в зависимости от препарата проводится 2х-3х-кратная вакцинация в виде капель (G2/G3) с минимальным интервалом в 4 недели		



Calendario delle vaccinazioni

italiano

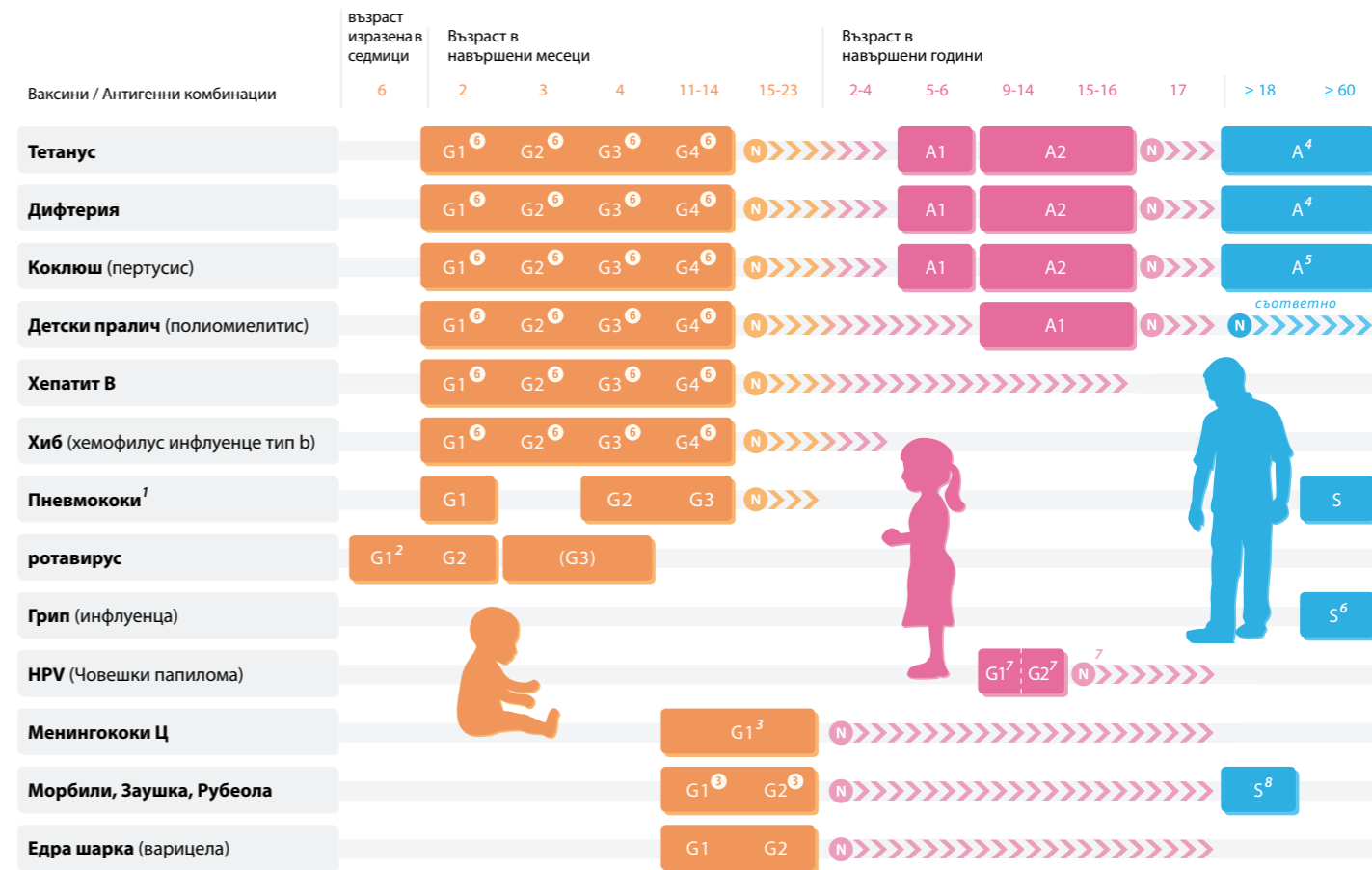
G	Vaccinazioni di base (fino a quattro vaccinazioni parziali G1 – G4)	3	Dai 12 mesi
6	Vaccinazione esavalente	4	Ogni 10 anni
3	Vaccinazione trivalente	5	Unica vaccinazione di richiamo; preferibilmente insieme alla prossima vaccinazione contro Tetano/Difterite/Poliomielite
S	Vaccinazione standard	6	annuale
N	Vaccinazione di recupero (in caso di vaccinazione incompleta)	7	2 vaccinazioni tra i 9 ed i 14 anni; 3 vaccinazioni a partire dall'età di 15 anni per il recupero del vaccino HPV
A	Vaccino di richiamo	8	Morbillo – Vaccinazione di recupero per tutti i nati dopo il 1970 non vaccinati sicuramente
N ➤	Periodo di tempo per vaccinazioni di recupero (N)		
1	Ai prematuri verrà somministrato un altro vaccino all'età di 3 mesi (in tutto 4 vaccini)		
2	Il primo vaccino preferibilmente dopo la sesta settimana di vita compiuta, a seconda del vaccino usato 2 o 3 vaccini orali (G2/G3) con una distanza minima di 4 settimane		



Имунизационен календар

Български

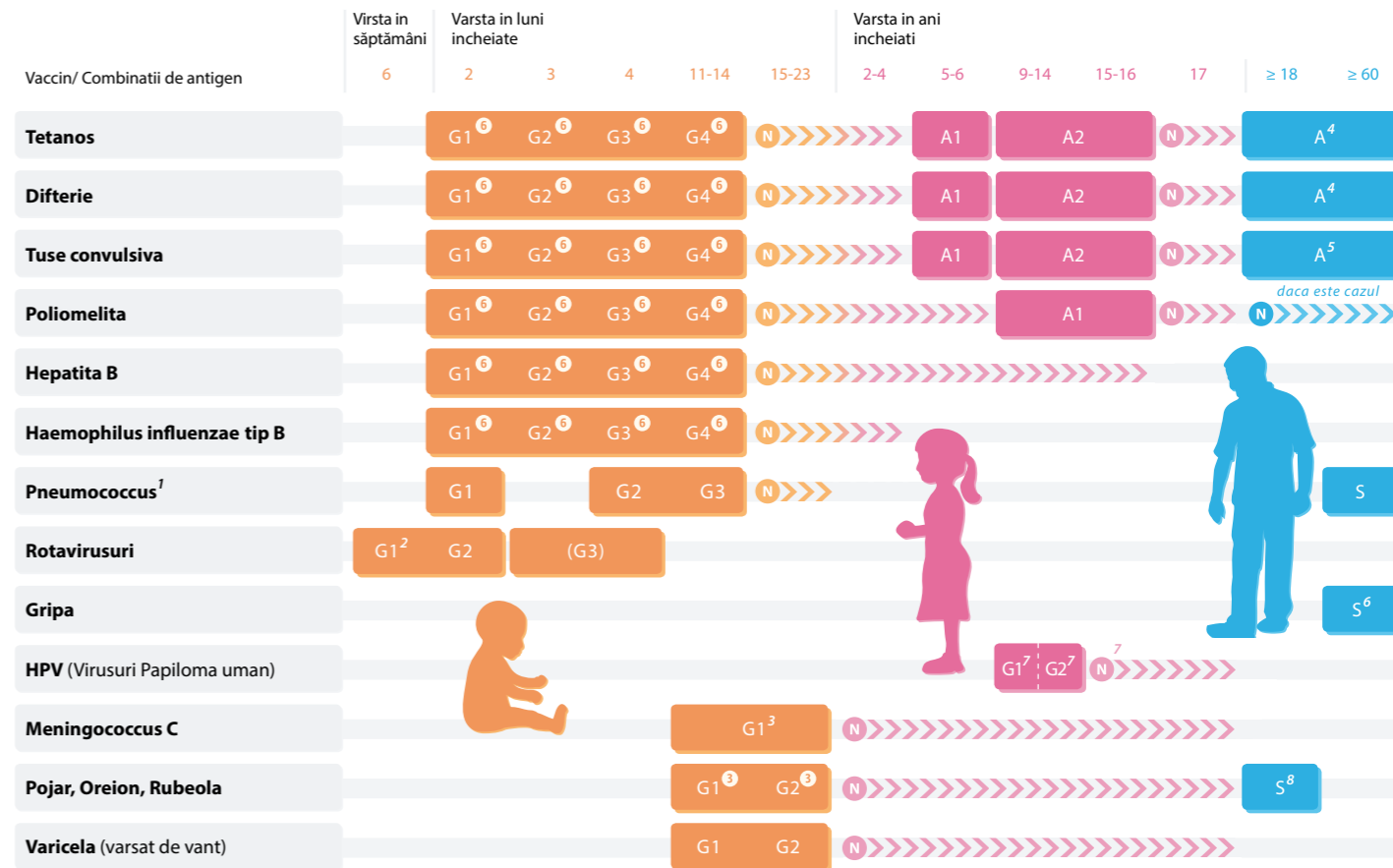
G	Основно имунизиране (до четири частични имунизации G1 – G4)	3	от дванадесетмесечна възраст
6	Шестократна имунизация	4	на всеки десет години
3	Трикатна имунизация	5	днократна ревакцинация; по възможност заедно със следващата имунизация против тетанус/дифтерия/евентуално полиомиелитис
S	стандартна имунизация		
N	наваксваща имунизация (при непълна имунизационна защита)	6	всяка година
A	ревакцинация	7	2 ваксинации за възрастовата група от 9 г. до 14 г. При ваксинация с HPV-ваксина от 15 г.—3 ваксинации
N>	Периоди за наваксващи имунизации (N)		
1	Недоносените бебета получават 1 допълнителна ваксинация на възраст от 3 месеца (общо 4 ваксинации)	8	Допълнителна ваксина против морбили за всички, родени след 1970 г с неясен имунизационен статут
2	Първото ваксиниране да се извърши по възможност веднага след навършване на шестседмичната възраст и в зависимост от естеството на ваксината да се направят 2 съответно 3 ваксинации (G2/G3), под формата на капки за гълтане, в интервал най-малко от 4 седмици.		



Calendarul vaccinării

română

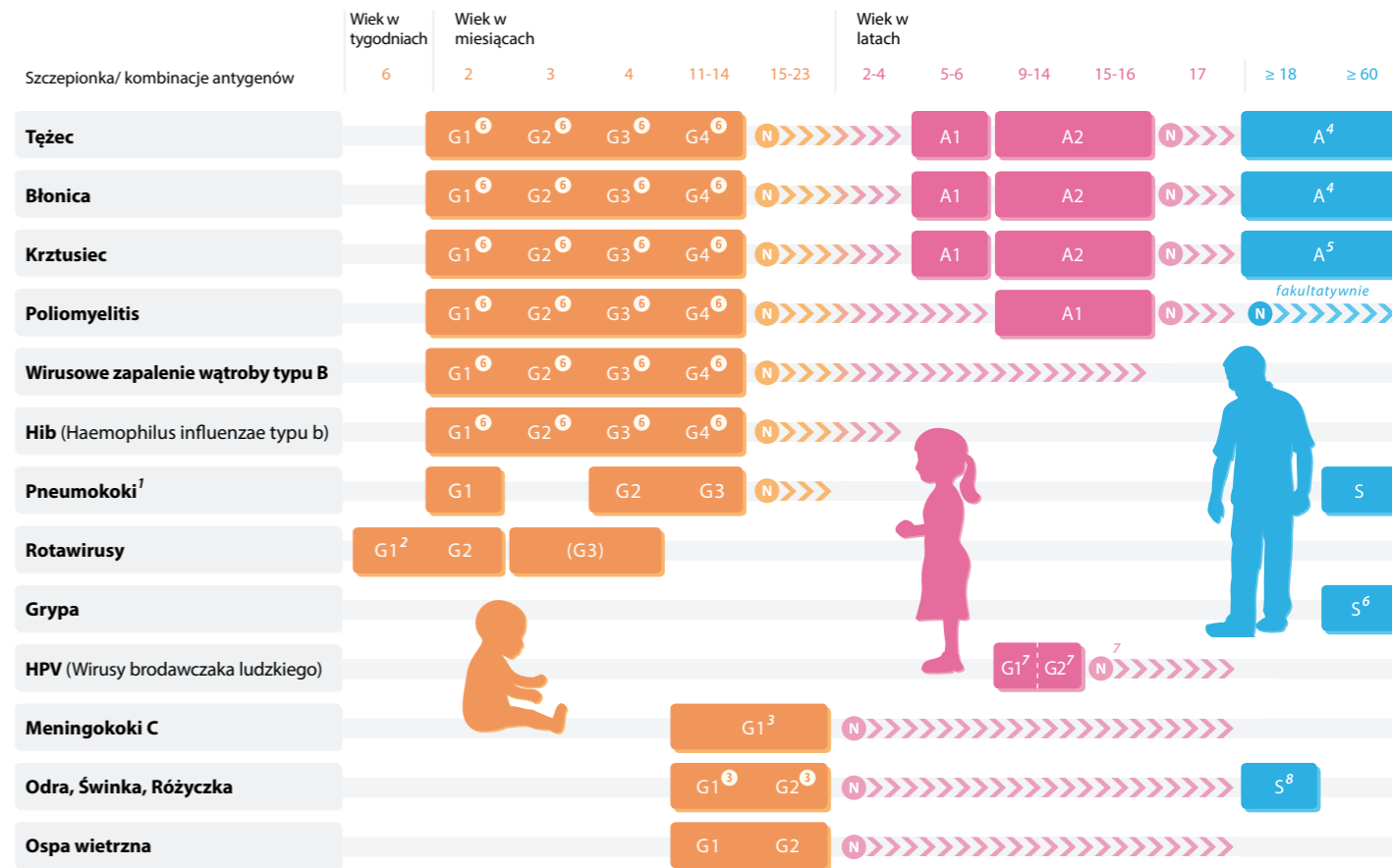
G	Imunizarea de baza/elementara (pana la patru vaccinarii pariale G1-G4)	3	de la 12 luni
6	Vaccinare sexivalent	4	la fiecare 10 ani
3	Vaccinare trivalent	5	o singura reconditionare; preferabil cu urmatoarea vaccinare impotriva tetanosului/ difteriei /poliomelitei
S	Vaccinare standard	6	anual
N	Vaccinare de recuperare (la o vaccinare incompleta)	7	două vaccinuri între vârsta de 9 - 14 ani, la recuperarea vaccinului
A	Vaccinare de reconditionare	7	Virusului Papiloma Umană se fac 3 vaccinuri de la vârsta de 15 ani
N	Perioade de timp pentru vaccinarea de recuperare	8	Pojar – recuperarea vaccinării pentru toate persoanele născute după 1970 fără protecție imunitară certă
1	Copiii prematuri primesc un vaccin în plus la vârsta de 3 luni (în total 4 vaccinuri)		
2	Prima vaccinare dacă este posibilă începând de la a 6-a săptămână de viață încheiată. După aceea în funcție de vaccin două respectiv trei vaccinari orale (G2/G3) la un interval minim de 4 săptămâni.		



Kalendarz szczepień

Polski

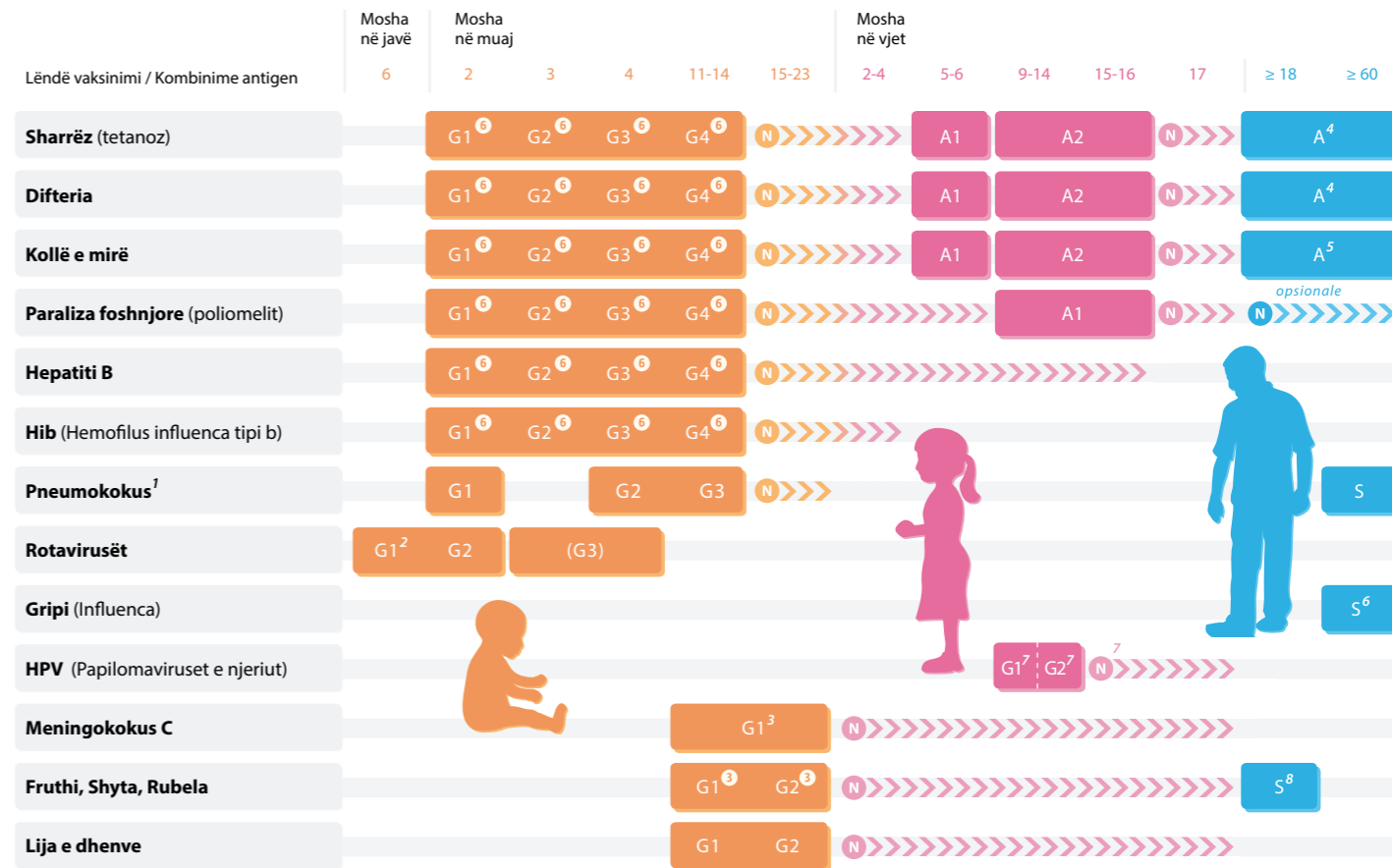
- G** Szczepienie podstawowe (do czterech dawek G1-G4) 3 od 12. miesiąca
- 6** Szczepionka skojarzona 6 w 1 4 co 10 lat
- 3** Szczepionka skojarzona 3 w 1 5 Jednorazowe szczepienie przypominające; w miarę możliwości razem z kolejnym szczepieniem przeciwko tężcowi/błonicy ewentualnie poliomyelitis
- S** Szczepienie standardowe 6 co roku
- N** Szczepienie wychwytyjące (w przypadku niepełnej odporności poszczepiennej) 7 2 szczepionki w wieku od 9-14 roku życia, 3 szczepionki w przypadku nadrobienia zaległej szczepionki przeciwko HPV w wieku od 15 roku życia
- A** Szczepienie przypominające 8 Odra – szczepienie wychwytyjące dla wszystkich osób urodzonych po 1970 roku z niejasną ochroną immunologiczną
- N** Okresy czasu dla szczepień wychwytyjących
- 1** Noworodki otrzymują dodatkowe szczepienie w wieku 3 miesięcy (łącznie 4 szczepienia)
- 2** 1. szczepienie możliwie po ukończeniu 6. tygodnia życia, w zależności od szczepionki 2 względnie 3 szczepienia doustne (G2/G3) zachowując przynajmniej 4-tygodniowy odstęp



Kalenderi i vaksinimit

shqip

G	Imunizim themelor (deri në katër vaksinime të pjessjme G1 - G4)	3	duke filluar nga 12 muaj
6	Vaksinimi i 6-fishtë	4	çdo 10 vjet
3	Vaksinimi i 3-fishtë	5	përtëritje e njëhershme; mundësisht bashkë me vaksinën e rradhës kundër tetanosit / difterisë / eventualisht poliomelitit
S	Vaksinimi standart	6	çdo vit
N	Vaksinimi i mëvonshëm (në raste të mbrojtjes jo të plotë me vaskina)	7	2 vakcina në moshën nga 9 – 14 vjeç, në rast të vaksinimit të mëvonshëm të HPV-së, duke filluar nga moshë 15 vjeç, 3 vakcina
A	Vaksinim përtëritës	8	Fruthi – Vaksinim i mëvonshëm për të gjithë personat e lindur pas vitit 1970 që kanë mbrojtje të paqartësuar të vaksinimit
N ➤	Harqet kohore për vaksinimet e mëvonshme		
1	Fëmijët e lindur para kohe marrin një vaksinim shtesë në moshën 3-mujore (gjithsejt 4 vaksinime)		
2	Vaksinimi i parë mundësisht nga java e mbaruar e 6-të e jetës, varësisht nga lënda e vaksinimit, 2 respektivisht 3 vakcina që merren nga goja (G2/G3) me një distancë kohore minimale prej 4 javësh		



Gemeinwesenzentrum Bayouma-Haus
Frankfurter Allee 110
10247 Berlin

bayouma-haus@awo-spreewuhle.de

www.awo-spreewuhle.de
www.bayouma-haus.de

Unter www.bayouma-gesundheit.de ist der
mehrsprachige Impfkalender online abrufbar.

Mit freundlicher Unterstützung von
Sanofi-Aventis Deutschland GmbH.



SADE.MIS.17.09.2733a

